

TRANSCRIPT ROUGH

File code: 31011081161

This is a rough transcript of the test in question. Thus, the extracts used in our publications have been transcribed in detail after repeated listening. Therefore, the rough transcript provided may not correspond entirely to the audio. We would like to emphasize that the audio recording is to be considered as primary data. Please note that a transcript is always a rough rendition of the original interaction. All voices in the corresponding recording have been edited using pitch elevation for ethical purposes.

Should this transcript be of interest for research purposes, please contact the authors for permission.

Transcript notations are explained in the book.

Note. This transcript includes three boys, two of whom seem to struggle with taking the test seriously. For example, they use profanities, non-serious banter, and playful teasing. While this way of approaching a high-stakes test happens, it is not representative of the test corpus as a whole. The interaction, however, is interesting since it is clear that the three boys are at different proficiency levels and collaborative assessment discussion could, for example, focus on evidence interactional competence shown by the more proficiency test-takers to keep the conversation going.

T Teacher
P1 Pupil 1 (first to speak)
P2 Pupil 2 (second to speak)
P3 Pupil 3 (third to speak)

((ignoring a lot of sniffing, also, in some places it is difficult to judge what is overlapping mumbling and whispering versus what are background voices from outside of the room))

[Lines omitted because of anonymization]

1 T (okej)

2 P3 Hhe this is a h happy black man (.) and
3 he's a blood donator (.)

4 T (.) yeah

5 P1 um (.) this is happy: new year's eve (.)
6 Eh parade in (.) timessquare? I believe?
7 (.) yeah

8 T okay wha eh (.) what do you see on the
9 card

10 P1 well (.) u see a parade (.) going on\$
11 (.) ehm
12 ((long pause))
13 ((whispering ... på svenska *kommer du ihåg*
14 *Vad det heter? Fan...*))

15 P1 euehyeah ehm (.) I see fireworks I guess
16 (.) a lotta lights (.) and signs (.) all
17 over the place

18 T m

19 P2 Is it my tur now h

20 P1? H h

21 T yeah

22 P2 I see a Brasilian (.) police officer
23 saving a (.) a(t) little child (.) and
24 Another police officer (.) saving her bag
25 (.) and lots of water (.) and a *bulldozer*
26 (.) yes (.)

27 T okay (.) uhm: let's move on to thblue
28 Cards uh you can peek- pick (.) a card
29 Each
30 ((shuffling))

31 P1 ehm (.) if you were in a situation like
32 this one (.) you discover that a friend
33 is using drugs (.) how would you re-
34 react (.) what could you do what shu
35 other people do (.) uhm , (.) I don't
36 know how Iwd(r) how I would react really

37 P2 I would tell their parents

38 P1 yeah I wld probably too (.) I don't
39 really know how I wldch- (.) react on the

40 (.) like (.) that instant
41 P2 I would be sad (.)
42 P1 yeah I would feel bad for him (.) I guess
43 (.) falling into (.) that life
44 P2 kick his ass
45 P1 h
46 P3 H H h:
47 P1 yeah (.) I don't really have much (.)
48 more to say
49 T what would you do if (he) wouldn't listen
50 to you if you tried talking to him and he
51 (.) didn't wanna listen to
52 P2 ((stage whisper)) kick his [ass:]
53 P1 [well] I
54 Would (.) I guess I would tell he(r)-
55 tell his parents (.) and (.) yeah I don't
56 know (.) probably just tell his parents
57 and with they (.) deal with it (.)
58 P2 yes
59 T [name] (.) what about you (.) what would
60 you do
61 P3 \$H-I don't know Hh\$ ((long pause)) jag
62 vet väl inte h
63 P1 vad skulle du gjort ifall jag (.) börja
64 med droger (.)
65 P2 (kick his ass)
66 P3 ((laugh (.) ja))
67 T okay should we take the next card
68 P2 ye:s (.) if you were in a situation like
69 this you see two people fighting in
70 school (.) slash (.) in the street (.)
71 what would you do eh: how would you react
72 (.) what should other people do (.) STOP
73 it
74 P1 yes (.) yes
75 P2? ((laugh))
76 P2 mmMMMm: (.) I would eh (.) jump in (.)
77 yes
78 P3 (.) and eh (.)

79 P2 I'd (.) kick their both asses
80 P3 ((laugh))
81 P2 fuck em up real bad
82 P3 ((laugh))
83 P2 I'd call the cops (.) yes (.) what
84 would you do [name]
85 P3 go home to my mom and cry
86 P1 eh (.) I would call the cops and I would
87 (.) try to tell them to stop but th I
88 don't think that would work anyway (.)
89 P2 kICK their ass
90 P3 H H h
91 ((pause))
92 T what do you do: (.) wh- here at school?
93 if there is a fight? ,
94 P3? ((stage whisper)) (fight fight fight)
95 T do you ever (.) [intervene
96 P1 well [I try to] I try to stop
97 them at least (.)
98 P3 scream fight
99 P2 it depends on who they are
100 T okay
101 P2 =mm ((laugh))
102 T how do you mean
103 P2 (.) if they're someone I hate then I
104 would (.) [((not do much)) ((laugh))
105 P3 kill[him] ((laugh))
106 ((pause))
107 P3 scream fight
108 P1 awo
109 T are there a lots of fights? (.) here
110 P1 m: [no]
111 P3 h[H No Hh]
112 P2 [no:]
113 P1 I mean nothing physical at least
114 ((giggling))
115 P2 no=
116 P3 [name]
117 P2 FUCK off ((laugh)) (.) no (.)

118 P3 Fight
119 P2 £I don't think so\$
120 T okay (.) [name]
121 P3 ((long in-breath))h IF you w-in a situ-
122 situation like dis one (.) people are
123 COMmenting will (.) you are watching a
124 movie (.) who woldd you react (.) what
125 (.) colld you do what (.) sholld (.)
126 another people do
127 P2 ((nasal)) kick their ass
128 ((laugh particles))
129 P2 I would? (.) eh I wodn (.) be mad (.) s
130 (.)
131 [very mad
132 P3 [if you]say (.) if you say good movie
133 P2 yes if you spoil the movie I kick your
134 ass ((laugh)) (.) yes (.) very bad
135 P1 m
136 P3 ((laugh))=
137 T =what would you do (.) [name]
138 ((pause, shuffling, drumming on legs,
139 laughter, whispering in Swedish))
140 P3 *dee:h korte va för schvårt (.) ja vet int*
141 P1 well I would tell them to (.) shut up (.)
142 £I guess\$
143 P3? ((fart noise))
144 P2 yes
145 T do you think it's annoying when someone
146 talks during a movie
147 P3 ye[s
148 P2 [if] they spoil (.) it's annoying
149 P1 it depends if it's (.) loud (.) or just
150 (.) you know whispering (.) ifs
151 whispering I (.) don't really mind
152 ((pause, paper wobbling?))
153 P2 [name] is shouting I kick your ass
154 ((pause))
155 T okay
156 P3? ((yawn))

157 T eh: take another blue card
158 ((paper shuffling))
159 T ((mumbling)) s okay
160 P1 ehm you see a da:g upd blt up in a car on
161 a hot day
162 P2 ((noises)) fuck
163 P1 how would you react what could you do (.)
164 what should other people do (.) ehm (.)
165 depends where it's parked if it's eh
166 close ta (.) store (.) or something I
167 would (.) go in and look (.) I guess (.)
168 but if th I can't find: the owner of the
169 car (.) ehm (.) I probably smash the
170 window euh wu(th) something
171 ((noises))
172 P2 I wl(d) check if the car door is unlocke
173 first
174 ((laughter))
175 P1 good point (.) good point
176 ((pause, giggling))
177 P2 I would take the dog to the PO-lice (.)
178 yes
179 P3 give him water
180 P1 yes
181 ((pause))
182 P2 give him snacks
183 P3 and hot dogs
184 P2 yes
185 ((pause, laughter))
186 P3 no (.)
187 P1? yes
188 P2? what the fuck you talking about
189 P1 [((mumble lost in overlap))]
190 T [okay] (.) ((breathing in)) [name] (.)
191 take your card
192 P2 if you were in a situation like this one
193 (.) your friend is skipping lessons in
194 school (.) how would you react (.) what
195 (.) could you do , what should other

196 people do (.) I'd (.) tell them to g- (.)
197 get back to class
198 P3 kick his ass
199 P2 eh kick his aess (.) I would (.) I would
200 (.) myes h: (.) I would talk to them (.)
201 try to get them to go back (.) but
202 sometimes they won't (.) then I'm sad
203 ((giggling))
204 P2 what would you do [name]
205 P3 talk to them
206 P2 yes (.) me too
207 P1 I guess I would talk to them too uhm (.)
208 yeah
209 P2 I'd grab them by the balls and drag them
210 back [fto class\$]
211 [laughter]
212 P1 most of the time they won't listen when
213 you just (.) talk to them though
214 P3 you ne[ed to] hit them
215 P2 [no]
216 P1 I don't believe that's (.) one option (.)
217 I don't mean I eh h , I don't mean is I
218 mean (.) mighnot be a good solution Hh
219 P2 I wd put the (.) candy on the floor (.)
220 and there would lead the candy tracks
221 back to class
222 P1 trap him
223 P2 yes (.) that's wh I do with [name] (.)
224 P1 works every time
225 P2 yes (.) he's a fat ass mud[dafucka]
226 [((laughter))]
227 P3 (.) (s)eru rom mobber mäj
228 ((giggling))
229 P1? no (.) I don't know [name] ((shuffling
230 covers the sound)) (.) ny nyo
231 P2 [name] what's on your card
232 P3 ((breathing in)) if you where in a
233 situation like this one [.] you find a
234 wallet on the bus that someone has forgot

235 (.) forgotten eller vafan stog det
 236 P1 (has forgotten)
 237 P3 houw wold you r- react (.) what could you
 238 do (.) what should another people do (.)
 239 I give the wullet to the buss- bus driver
 240 o:r (.) the fcops Hh\$ hh (.) you'd
 241 P2 I: (.) I'd check (.) who it was (.) (I'm)
 242 (.) if it (.) was (.) an unknown person
 243 I'd take the money and give it to the
 244 bus drhivver\$ I need my *hittelön* (.)
 245 ((va (.) fan ?)) ((laughter, pause))
 246 P1 e:hm (.) I guess I would go the police
 247 With it (.)
 248 P2 (bullshit)
 249 P1 [no really]
 250 P2? [((laughter))]
 251 P2 [name] (.) bullshit
 252 ((pause))
 253 T okay (.) e:hm should we move on to the
 254 yellow cards
 255 P2 ye:es
 256 ((shuffling))
 257 P3 *vill du ha ett?*
 258 P2? pass them out
 259 ((shuffling))
 260 P1 people care so much about teens playing
 261 computer games (.) I don't think so
 262 P2 m:m (.) me neither
 263 P3 (.) no
 264 P1 (.) I think uh (.) it's (.) quite stable
 265 (.) it's eh a (l l-) good balance there
 266 are people who (.) are complaining about
 267 it and people who
 268 P3 ((whispering in Swedish, partly overlaps
 269 with line below))
 270 P1 aren't (.) I mean it's good (.) both
 271 of(m) ((pause))
 272 P2 yes (.) I think so too
 273 ((quiet giggling?))

274 P2 what do YOu think [name]
275 P1? stop *fis[ing]* ((?))
276 P3 [((explosive laugh cough))]
277 P3 hm: (.) ((loud whisper)) (I don't know)
278 P2 what does your father think about you
279 playing (.) video games all the time
280 P3 £I don't pläj h\$
281 P2 yes you do (.)
282 P3 no
283 P2 you play Black Ops två (.) [two]
284 P3 [no:??]
285 P1 yes
286 P3 YOu do
287 P1 no
288 P2 (shut the fuck up) (.) you play World of
289 Warcraft ((pause))
290 P3 people care too much about money (.)
291 P2 yes (.) I think I should be able to go to
292 *Sibylla* and have a free meal (.)
293 P3 Hhh
294 P2 I think that's fair
295 P3 yes (.) [((mumble))]
296 P1 [no (.) I don't]
297 P2? ((something about I'm
298 cute?))
299 P3 ((snorting laughter))
300 P1 n I don't think it's (.) people think-
301 Care to much about money (.) (I-)I mean
302 (.) you need to be:m (.) financially (.)
303 P3 *Sibylla* is too expensive
304 P2 (yes)
305 P1 you need to be able- you need money to:
306 live (.) in this world sto- so I don't
307 think they care too much (.)
308 P3 *Sibylla* is too expensive
309 ((bit of a pause))
310 P1 considering what you get yes
311 P2 [name] doesn't care about money at all
312 P3 *usch* ((phlegmy))

313 P2 no you don't you drive a Corvette on the
314 (.) on the fields (.)
315 P3 ((laugh)) *nho:h*
316 P2? (mk (.) m)
317 P3 you drive *KTM* on the road
318 P2 (yes) ((pause)) people care too much
319 about the latest fa[shion]
320 P3 [((sneezes twice, goes AUGHh,
321 and sniffles))]
322 P2 yes=
323 P3 yes?=
324 P1 yeah
325 P1? s-
326 T you all agree?
327 P2 YES bcus (.) people spend (.) thousands
328 of kronor oneh clothes (.) and stuff
329 P1 (.) yeit happens
330 P2 [(yes it does)]
331 T [what (.) should you] do
332 P1 mhm
333 T what SHOuld you do about fashion
334 P3 buyehh (.) *£billiga klHhäderh\$*
335 P2 NO? no (.) nono you can- you can be
336 responsible and spend (.) money on (.)
337 important things (.) like *snus*
338 ((laughter))
339 P3 like [foodeh (.) like] *Sibylla*
340 P1? [ehmm (.) nd
341 P2 and the books (.) and eh (.) and eh (.)
342 [stuff like] that
343 P3 [fun books] fun books
344 P2? (no shut the fuck up)
345 ((pause))
346 P1 I don't know really what y- what you
347 SHOuld do about it I mean (.) are there
348 anything to do about it? (.) I mean (.)
349 like (.) all the people- all the people
350 on th- in this world (.) eh care about
351 fashion

352 P2 no not Africans
353 P1 Hh
354 P2 they don't have clothes ((laugh))
355 P3 not [name]
356 P1 key let's say the majority (.) majority
357 P2 yes (.) n black people the most (.) in
358 America
359 P3 they have not money to buy exp[ensive]
360 clothes
361 P1 [Hh]
362 P2 yes they have the big rappers (.) but
363 they don't (.) buy belts
364 P3 but don't
365 P2 their byxor- th [Hh] pants Ssh ist Hh
366 P3 [((laugh))]
367 P2 is [((mumble)) knees]
368 P3 [wery low]
369 P1 (.) yes (.) they buy too big clothes
370 T (okay)
371 P2 yes
372 T eh[m]
373 P1? [ska vi] ta ett nytt kort nu
374 T yeah let's take a new card
375 ((shuffling))
376 P1 ((inbreath)) people care too little about
377 equal rights for men and women (.)
378 P2 nNoh:
379 P1 I think it's pretty (.) I mean we're
380 living in Sweden though (.) eoh (.) it's
381 pretty (.) equal
382 P2 no (.) (nope)
383 P3 Hh
384 T what do you mean no: [name]
385 P2 I don't know
386 ((pause))
387 P1 I think it's quite equal ((beeping
388 sounds)) right now (.) [I mean no-] not
389 in
390 P2 [yes]

391 P1 every country- country but (.) still
392 T b Sweden's quite good
393 P1 yeah (.) at least (.) comparing to India
394 an: (.) you name it
395 P3 I- [I don't] know [what is- that means]
396 P2 [ye:s]
397 T [should you do (.)]
398 anything to get even more (.) equal:
399 rights for men and women in Sweden or (.)
400 is it good as it is
401 P2 no I don't think so (.)
402 P1 I mean there are maybe some things (.)
403 that could be changed I don't n- really
404 know (.) but (.) I think that it's good
405 as it is (.) but (.) yeah (.) [I don't
406 know]
407 P2 [I don't] Care (.) I
408 love it (.) ((mumble))
409 T h read you card (.) [name]
410 P2 (yes very much) ((inbreath)) people care
411 too little about religion (.) No: (.)
412 P1 no (.) I think it's (.) a personal thing
413 (.)
414 P2 you don't have to be at church every
415 Sunday
416 P1 y don't need to be religious at all (.)
417 P2 no (.)
418 P3 yes
419 P2 I think it's bullshit
420 ((pause))
421 P2 I think you should live (.) however you
422 want to live
423 ((pause))
424 P2 [yes]
425 P1 [yeah]
426 T (.) alright what do you think [name]
427 P3 (.) we don't need to go to the church
428 ((pause))
429 P1 it can't be (.) a necessary thing (.) to

430 go (.) or to be religious (.) at all
 431 ((pause))
 432 P2 [yes]
 433 T [good ((?))] (.) okay (.) [name] take
 434 your card (.) an: after that we'll finish
 435 P3 people care too little about traffic lows
 436 (.) no
 437 P2 no I don't think so
 438 ((pause, nervous laughter from P3))
 439 P2 no
 440 P1 n:o
 441 P3 no h (.) it's perfect
 442 P2 yes
 443 P1 I mean you don't see (.) Hh (.)
 444 ((clearing throat)) someone breaking (.)
 445 ((sniff)) several (.) uh traffic laws in
 446 (.) uh day (.) i:t's not , e:hm=regular
 447 thing ((leaning back?)) I'd say
 448 P3 It's perfect in [placename]
 449 P1 yeah (.) here it is
 450 P3 and [placename] and [placename]
 451 P2 yes and ((anglified pronunciation))
 452 [placename] (.) [placename's] wery good
 453 (.)
 454 P3 not so: much cars
 455 P1 no
 456 P3 (.) not sho much (.) (traffic)
 457 P1 (no)
 458 ((giggling?))
 459 P2 I'm happy if I see one car a day
 460 T? hm
 461 T (.) okay
 462 P1 yeah
 463 T are you done?
 464 P3 ye[s]
 465 P1 [I b]elieve (.) so
 466 ((sharp noise))
 467 P2 YES